

КОНВЕНЦИЯ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МАЛИ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И УСТАНОВЛЕНИИ ПРАВИЛ ОКАЗАНИЯ ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ И ИМУЩЕСТВО

Правительство Российской Федерации
и
Правительство Республики Мали,

желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и установлении правил оказания взаимной помощи в отношении налогов на доходы и имущество,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного Договаривающегося Государства или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым в Договаривающемся Государстве.

2. Налогами на доходы и имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей стоимости имущества, или с отдельных элементов дохода или имущества, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги на общую сумму заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости имущества.

3. Действующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, в частности, являются:

а) в отношении России - налоги, взимаемые в соответствии со следующими законами:

- (1) "О налоге на прибыль предприятий и организаций";
- (ii) "О подоходном налоге с физических лиц";
- (iii) "О налоге на имущество предприятий";
- (iv) "О налоге на имущество физических лиц",

(далее именуемые "российский налог");

б) в отношении Мали:

- (i) Общий налог на доход;
- (ii) Налог на промышленную и торговую прибыль;
- (iii) Налог на земельный доход;
- (iv) Налог на имущество юридических лиц, не подлежащее отчуждению;
- (v) Налог на прибыль от сельскохозяйственного производства;
- (vi) Налог на доходы от движимого имущества;

(далее именуемые "налоги Мали")

4. Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут установлены после даты подписания Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о существенных изменениях, вносимых в их соответствующие налоговые законодательства.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) выражения "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Россию или Мали;

б) термин "Россия" означает Российскую Федерацию; при использовании в географическом смысле он означает территорию Российской Федерации, включая внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в отношении которых Российская Федерация осуществляет суверенные права или свою юрисдикцию на основании федерального закона и в соответствии с международным правом;

в) термин "Мали" означает территорию Республики Мали, включая внутренние воды, а также воздушное пространство, в отношении которых Мали осуществляет суверенные права или свою юрисдикцию на основании своего внутреннего закона и в соответствии с международным правом;

д) термин "лицо" означает:

- любое физическое лицо,
- любое юридическое лицо.
- любое объединение физических лиц, не являющееся юридическим лицом;

е) термин "компания" означает любое юридическое лицо или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как юридическое лицо;

ф) выражения "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) выражение "международная перевозка" означает любую перевозку морским, воздушным судном или железнодорожным или автомобильным транспортным средством, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское, воздушное судно или железнодорожное или автомобильное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "национальное лицо" означает любое физическое лицо, имеющее, в зависимости от ситуации, гражданство России или малийское подданство;

1) выражение "компетентный орган" означает:

(i) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или уполномоченного им представителя,

(ii) применительно к Мали - Министерство, отвечающее за финансы или уполномоченного им представителя.

2. При применении Конвенции в любой момент Договаривающимся Государством любой термин или выражение, которые не определены, имеют смысл, который им придается в настоящий момент законодательством этого Государства, если из контекста не вытекает иное. В случае расхождения между законодательством этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция, и другими областями законодательства этого Государства, будет превалировать законодательство в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции выражение "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, официального юридического адреса компании или любого другого критерия аналогичного характера.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся

Государств, его положение определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором это лицо имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно пребывает более 183 дней в календарном году;

с) если оно обычно пребывает в обоих Государствах, или если оно обычно не пребывает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

д) если оба Государства рассматривают это лицо в качестве своего гражданина, или если оно не является гражданином ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- а) место управления;
- б) отделение;
- с) контору;
- д) фабрику;
- е) мастерскую и
- ф) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.
- г) строительная площадка или монтажный объект.
- h) склад запасов товаров, принадлежащих предприятию, исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки;
- 1) постоянное место деятельности, используемое для целей закупки товаров или для сбора информации для предприятия;
- л) постоянное место деятельности, используемое для рекламных целей.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

а) содержание запасов товаров, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

б) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера (таких, как простая подготовка контрактов);

с) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от а) и б).

4. Лицо, иное, чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 7, осуществляющее деятельность в одном Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства рассматривается как "постоянное представительство" в первом Государстве, если оно имеет и обычно использует в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия.

В частности рассматривается как осуществляющий такие полномочия агент, который обычно имеет в первом Договариваемом Государстве склад изделий или товаров, принадлежащих предприятию, с помощью которого он регулярно выполняет заказы, полученные от предприятия.

5. Страховое предприятие одного Договариваемого Государства рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве с момента, когда через представителя, не входящего в категорию лиц, указанных в пункте 7, оно взимает премии на территории данного Государства или страхует риски на этой другой территории.

6. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

Однако, если посредник, который оказывает содействие, располагает складом товаров для реализации их на условиях консигнации, понимается, что склад является признаком существования постоянного представительства предприятия.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогами в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет значение, которое ему придается законодательством Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения частного права в отношении земельной собственности, узупфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, речные, воздушные суда и железнодорожные или автомобильные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. Если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством

которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства должны быть сделаны вычеты расходов, понесенных для целей этого постоянного представительства, в Государстве, где оно расположено.

4. Если налогоплательщики, осуществляющие свою деятельность на территории обоих Договаривающихся Государств, не ведут регулярно бухгалтерского учета, на основании которого определяется прибыль, относящаяся к постоянному представительству в каждом Государстве, то прибыль, соответственно подлежащая налогообложению в этих Государствах, может быть определена при распределении общих результатов пропорционально товарообороту в каждом из этих Государств.

5. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

6. В случае, когда прибыль включает элементы доходов, о которых говорится отдельно в других статьях Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Прибыль от международных перевозок

1. Прибыль, которую предприятие Договаривающегося Государства получает от эксплуатации морских, воздушных судов или железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 также применяются к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств, если Руководящий орган находится в одном из Договаривающихся Государств.

Статья 9

Корректировка прибыли

1. Если предприятие одного Договаривающегося Государства, участвуя в управлении или в имуществе предприятия другого Договаривающегося Государства устанавливает или диктует этому предприятию условия, отличающиеся от условий, которые были бы установлены с третьим предприятием в их коммерческих и финансовых отношениях, то вся прибыль, которая могла бы принадлежать одному из предприятий, но была перечислена другому предприятию, подлежит налогообложению у первого предприятия.

2. Предприятие рассматривается как участвующее в управлении

или имуществе другого предприятия, если одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении или имуществе каждого из этих предприятий.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но взимаемый налог не должен превышать:

- 10 процентов от общей суммы дивидендов, если сумма реализованных инвестиций превышает или равняется 1.000.000 фр. франков;

- 15 процентов в остальных случаях.

Этот пункт не затрагивает налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании российской стороной в настоящей статье означает доход от акций, учредительских акций или аналогичных учредительных акций за исключением долговых требований, а также доходы - даже в форме процентов - на которые распространяется режим налогообложения доходов от акций соответствии с налоговым законодательством того Государства, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды.

Для малийской стороны термин "дивиденды" означает доходы от стоимости движимого имущества, таких как:

- проценты, неуплаченные суммы по счетам, и все другие доходы от акций любого вида, учредительских акций компаний, любых финансовых, промышленных, торговых и гражданских предприятий,

- тантъемы, вознаграждения за присутствие на заседании, установленные возмещения административных издержек,

- проценты по вкладам до востребования или с фиксированным сроком платежа.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, облагаются налогами в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты также облагаются в том Договаривающемся Государстве, где они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но взимаемый налог не может

превышать 15 процентов общей суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты не подлежат налогообложению в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, если:

а) Плательщиком процентов является Правительство Договариваемого Государства или его местные органы власти;

в) проценты выплачиваются Правительству другого Договариваемого Государства или его местным органам власти или Центральному банку этого Государства;

с) проценты выплачиваются другим учреждениям и организациям (включая финансовые учреждения) по предоставленным ими кредитам в рамках соглашений, заключенных между Правительствами Договариваемых Государств.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибылях должника, и в частности, доход от государственных ценных бумаг и по облигациям займов, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам.

5. Если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в отношении которых возникло обязательство выплачивать проценты, и которые несут расходы по выплате процентов, то считается, что такой доход возникает в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством того Договариваемого Государства, где возникают проценты.

Статья 12

Доходы от авторских прав

1. Доходы от авторских прав, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

2. Термин "доходы от авторских прав" при использовании в настоящей статье означает вознаграждения любого вида, выплачиваемые за использование или за предоставление права использования авторских прав на произведение литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы, и фильмы или записи, используемые для радио и телевизионного вещания, любой компьютерной программы, любого патента, фабричной или торговой марки, дизайна или модели, плана, секретной формулы или процесса или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые услуги в этом другом Государстве с находящейся там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

4. Если лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла обязанность выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по выплате таких доходов от авторских прав и лицензий несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма доходов от авторских прав и лицензий с учетом использования, права использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим получателем при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством того Договаривающегося Государства, где возникают доходы от авторских прав и лицензий.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в

статье 6 и находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которая находится в распоряжении резидента одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, облагаются налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые предприятием одного Договариваемого Государства от отчуждения морских, воздушных судов или железнодорожных или автомобильных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских, воздушных судов или железнодорожных или автомобильных транспортных средств, подлежат налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2 и 3, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, является резидентом.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства за профессиональные услуги или другую деятельность аналогичного характера, облагаются налогом только в этом Государстве, за исключением случаев, когда этот резидент имеет постоянную базу, регулярно используемую им в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления его деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход облагается налогами в другом Договариваемом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Вознаграждения за работу по найму

1. С учетом положений статей 16, 18, и 19 заработная плата, оклад и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом

одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем календарном году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского, * воздушного или железнодорожного или автомобильного транспортного средства, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, облагается налогом только в этом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров компаний

1. Тантьемы, гонорары за участие в заседаниях и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена административного или наблюдательного совета или другого аналогичного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, облагаются налогами в этом другом Государстве.

Это положение применяется также к вознаграждениям, получаемым за осуществление функций, которые в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, считаются функциями, аналогичными тем, которые осуществляет лицо, указанное в упомянутом положении.

2. Вознаграждения, которые лицо, указанное в пункте 1, получает от компании за осуществление обычной деятельности административного или технического характера, а также вознаграждения, которые резидент одного Договаривающегося Государства получает в отношении личной деятельности как участник

компании, иной чем акционерное общество, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, облагаются в соответствии с положениями статьи 15, как если бы речь шла о вознаграждении, которое служащий получает от работы по найму, и как если бы нанимателем была компания.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от своей личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, облагаются налогами в этом другом Государстве.

2. Если доходы от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляются не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, эти доходы, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаются налогами в том Договаривающемся Государстве, откуда выплачиваются доходы этому другому лицу.

Статья 18

Пенсии

Пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту одного Договаривающегося Государства в связи с профессиональной деятельностью в прошлом, подлежат налогообложению в том Государстве, где они возникают.

Это положение применяется также к пенсиям и пособиям, выплачиваемым в рамках общего режима, установленного Договаривающимся Государством в качестве дополнительных льгот, предусмотренных его социальным законодательством.

Статья 19

Вознаграждение за государственную службу

1. Вознаграждения, иные чем пенсии, выплачиваемые Договаривающимся Государством физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Однако, эти вознаграждения облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и если физическое лицо, будучи резидентом этого Государства:

- (i) является гражданином этого Государства; или
(ii) не стало резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

Статья 20

Суммы, выплачиваемые студентам или практикантам

Суммы, которые студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство являвшийся резидентом другого Договариваемого Государства и находящийся в первом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования или прохождения практики, не облагаются налогом в первом упомянутом Государстве при условии, если источники этих сумм находятся в другом Государстве.

Статья 21

Другие доходы

Виды доходов резидента одного Договариваемого Государства, которые возникают в другом Договариваемом Государстве, и о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 22

Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, указанное в статье 6, которым владеет резидент одного Договариваемого Государства, и которое находится в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, составляющим часть активов постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, используемой резидентом одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве с целью оказания независимых личных услуг, облагается налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими, воздушными или железнодорожными или автомобильными транспортными средствами, эксплуатируемыми в международных перевозках, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских, воздушных или железнодорожных или автомобильных транспортных

средств, и владельцем которых является предприятие Договаривающегося Государства, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

4. Все другие элементы имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23

Методы устранения двойного налогообложения

1. Применительно к России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент России получает доходы или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагаются налогами в Мали, сумма налога на такой доход или такое имущество, подлежащая уплате в Мали, вычитается из российского налога, взимаемого в зависимости от ситуации с доходов или имущества этого резидента. Такой вычет, однако, не может превышать долю налога на доходы или налога на имущество, причитающуюся к уплате в соответствии с законодательством России.

2. Применительно к Мали двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Мали получает доходы или владеет имуществом, которые облагаются налогами в России в соответствии с положениями настоящей Конвенции, в зависимости от ситуации Мали освобождает от налога и осуществляет в соответствии с внутренним законодательством исчисление аналогичного или похожего налога, установленного в России и причитающегося с этих доходов и/или с элементов имущества или с совокупного дохода, который резидент получил в течение налогового года.

в) Независимо от применения положений, предусмотренных пунктом а), указанное освобождение не будет приводить (касаться) к налогу, взимаемого Мали резиденту.

Статья 24

Недискриминация

1. Граждане одного Договаривающегося Государства не подвергаются в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение или обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этого другого Государства, которые находятся в тех же условиях, в частности в отношении резидентства. Настоящее положение применяется также, независимо от положений статьи 1, к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Положения пункта 1 не могут толковаться как обязывающее

одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства, индивидуальные налоговые льготы, вычеты и скидки в налогообложении в зависимости от ситуации или семейных расходов, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. Налогообложение предприятия Договаривающегося Государства не должно быть в другом Договариваемся Государстве, независимо от того, имеет ли это предприятие там постоянное представительство или нет, менее благоприятным, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

4. С учетом положений статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 5 статьи 12 проценты, доходы от авторских прав и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычету на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства для целей определения налогооблагаемого имущества такого предприятия вычитаются на тех же условиях, что и долги резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства не подвергаются в первом упомянутом Государстве никакому налогообложению или обязательству, связанному с ним, иному или более обременительному, чем налогообложение, которому подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия этого первого упомянутого Государства.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, в котором оно является резидентом, или, если его случай подпадает под пункт 1 статьи 24, компетентному органу того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств проводят взаимные консультации по поводу административных мер, необходимых для выполнения положений этой Конвенции, и в особенности по поводу обоснований, представляемых резидентами каждого Государства для применения положений этой Конвенции.

5. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом для применения Конвенции.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция в той мере, когда налогообложение, предусмотренное этими законодательствами, не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной также как и информация, полученная по национальному законодательству этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или взиманием налогов, указанных в Конвенции, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов или вынесением решений по искам в отношении этих налогов. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся Государств обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законам и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законам или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, промышленную или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы его жизненным интересам.

Статья 27

Помощь во взимании налогов

1. Договаривающиеся Государства обязуются оказывать взаимную помощь и содействие в целях уведомления и взимания налогов, указанных в статье 2, а также любых доплат, процентов, сборов и взысканий, пеней и штрафов.

2. По запросу налогового органа одного Договаривающегося Государства налоговый орган другого Договаривающегося Государства обеспечивает согласно положениям законодательного и инструктивного характера, применяемых к уведомлению и взиманию указанных налогов этого последнего Государства, уведомление и взимание налогов, указанных в пункте 1 и причитающихся к уплате в первом Государстве. На эти налоги не будут распространяться более льготные условия в запрашиваемом Государстве, и оно не может применять меры наказания, которые не разрешены положениями законодательного или инструктивного характера Государства, направившего запрос.

3. К запросам, указанным в пункте 2, прилагается официальная копия исполнительных документов, дополняемых при необходимости официальной копией административных или судебных решений, принятых в результате судебного разбирательства.

4. Что касается налогов, подлежащих взысканию, налоговый орган одного Договаривающегося Государства может для защиты своих прав просить налоговый орган другого Договаривающегося Государства принять превентивные меры, предусмотренные его законодательством; положения пунктов с 1 по 3 применяются в том числе и к этим мерам.

5. Положения пункта 1 статьи 26 применяются также к любой информации, передаваемой во исполнение настоящей статьи с ведома налоговых органов Договаривающегося Государства.

6. В целях применения настоящей статьи выражение "налоговый орган" означает:

а) применительно к России - Государственную налоговую службу Российской Федерации;

б) применительно к Мали - Национальное Налоговое Управление/или Национальное Управление Казначейства и Государственного бухгалтерского учета.

Статья 28

Сотрудники дипломатических представительств
и консульских учреждений

Положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права.

Статья 29

Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства письменно по дипломатическим каналам уведомят друг друга о выполнении процедур, необходимых для вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты получения последнего из уведомлений, предусмотренных в пункте 1, и ее положения будут применяться:

а) к налогам, взимаемым у источника, - с доходов, начисленных или выплаченных, начиная с первого января года, следующего за годом ее вступления в силу;

б) к другим налогам на доходы за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с первого января календарного года, следующего за годом ее вступления в силу;

с) к налогам, установленным на элементы имущества, существующего на первое января года, следующего за годом ее вступления в силу;

Статья 30

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока она не будет денонсирована одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может денонсировать Конвенцию путем передачи через дипломатические каналы письменного уведомления о денонсировании по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года по истечении трех лет с даты вступления в силу Конвенции. В таком случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, - с доходов, начисленным или выплаченных, начиная с первого января календарного года, следующего за годом денонсирования;

б) в отношении других налогов, установленных на доходы, за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с первого января календарного года, следующего за годом денонсирования;

с) в отношении налогов, установленных на элементы имущества, существующего на первое января года, следующего за

годом денонсирования.

25 JUIN 1996

Совершено в Бамако 199 г., в двух
экземплярах, на русском и французском языках, оба текста имеют
одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Мали

